

Esami di idoneità per la Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e in Interpretazione di Conferenza
a.a. 2015-2016

PROVA SCRITTA CURRICULUM TRADUZIONE SPECIALISTICA-INTERPRETAZIONE

Durata della prova 120 minuti

1) TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN INGLESE

La Riforma/a quarant'anni dall'entrata in vigore della legge

Si al divorzio breve, voto quasi unanime.

L'ira dei cattolici: attacco alla famiglia

ROMA. Adesso è legge, il divorzio breve è una realtà. Da oggi non ci vorranno più tre anni in Italia per dirsi addio, come previsto anni fa dalla rivoluzionaria legge Fortuna-Baslini, ma solo sei mesi se la separazione è consensuale e al massimo un anno se si decide di ricorrere al giudice. Dopo battaglie, ostracismi, rinvii, ieri la Camera è stata quasi unanime nel dire sì al disegno di legge: 398 a favore, 28 no e 6 astenuti. La soddisfazione del premier Renzi arriva via tweet, "Un altro impegno mantenuto. Avanti, è la volta buona"; stesso mezzo per i relatori di altri partiti ("politica dei fatti, non delle parole").

Ma i dubbi non sono mancati, e anche le polemiche. In prima linea Famiglia Cristiana, il settimanale dei vescovi, che parla di "attacco alla famiglia e ai figli sempre meno tutelati e vittime dell'irresponsabilità". Così nell'editoriale che apre il sito dal titolo "Divorzio breve, sei mesi per cancellare una famiglia". Perplessità anche tra chi, come qualche esponente della Lega, ha chiamato in causa l'assenza di tutela dei figli. E tra chi, come alcuni deputati di altri partiti, ha evocato il pericolo che i tempi brevi possano intaccare la stabilità della famiglia.

220 parole)

Da:

<http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/2015/04/23/si-al-divorzio-breve-ira-dei-cattolici23.html>

Esami di idoneità per la Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e in Interpretazione di Conferenza
a.a. 2015-2016

PROVA SCRITTA CURRICULUM TRADUZIONE SPECIALISTICA-INTERPRETAZIONE

2) TRADUZIONE DALL'INGLESE IN ITALIANO

Looking in from the outside, Germany seems to be a fearsome machine. Not only has it weathered the euro crisis, but it has also paid for any emergency measure that might fix economies nearly beyond repair.

Odd as it seems, though, with productivity growing at an ever slower pace, Germany's economy itself is running out of puff.

Adapted from *The Economist*, 30/11/2013

Buy land, advised Mark Twain; they're not making it any more. In fact, land is not really scarce: the entire population of America could fit into Texas with more than an acre for each household to enjoy. What drives prices skyward is a collision between rampant demand and limited supply in the great metropolises like London, Mumbai and New York.

The Economist, 04/04/2015

(117 parole)